

爱，
可以改变一切
微笑，
就可以看见幸福

德、法等欧洲各国排行榜热门畅销书
德国出版商年度奖第一名

艾力克·埃马纽埃尔·史密特 著
林雅芬 译

Eric-Emmanuel Schmitt

陪我走到世界尽头

MONSIEUR **IBRAHIM**
ET LES FLEURS
DU CONRAN

十一岁的少年摩摩，遇见了伊博罕先生，
两个完全不同年龄、不同世界的人，改变了彼此的一生。

辽宁教育出版社

陪我走到世界尽头

少年摩摩的成长故事

[法] 艾力克·埃马纽埃尔·史密特 著

林雅芬 译

辽宁教育出版社

版权合同登记：图字 06-2005-271 号

图书在版编目 (CIP) 数据

陪我走到世界尽头/(德) 史密特著; 林雅芬译.--沈阳:
辽宁教育出版社, 2006.1

ISBN 7-5382-7655-6

I .陪… II .①史…②林… III .中篇小说-德国-现代
IV .I516.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 148549 号

©Editions Albin Michel S.A. Paris 2001

本书由 Albin Michel 授权, 贝塔斯曼亚洲出版公司
转授权, 由辽宁教育出版社在中国大陆独家出版中文简
体字版, 未经出版者书面许可, 不得以任何方式抄袭、
复制或节录本书中的任何部分。

辽宁教育出版社出版

(沈阳市和平区十一纬路 25 号 邮政编码: 110000)

辽宁省印刷技术研究所印刷 辽宁贝塔斯曼图书发行有限公司发行

开本: 787 毫米×1092 毫米 1/32 字数: 45 千字 印张: 2.875

2006 年 1 月第 1 版 2006 年 1 月第 1 次印刷

责任编辑: 柳青松 张国际 责任校对: 吉明周

封面设计: 汤 靖 版式设计: 四达公司

定价: 16.00 元

艾力克·埃马纽埃尔·史密特

法国知名小说家和剧作家。

1960年出生于法国里昂，曾就读于音乐戏剧学院，拥有法国高等师范学院哲学博士学位。特别倾心于哲学家狄德罗。16岁参加学校戏剧社的演出，发现自己的写作天分。

1993年的作品访客 (Le visiteur) 获得莫里哀三大奖项：戏剧创新奖、最佳剧作奖、最佳舞台奖，奠定剧作家的地位。此剧作已被译成30多种语言在全世界演出。2001年所有剧作荣获法兰西学院戏剧奖。

他同时也是一位小说家，1994年以《利己教派》(La secte des egoistes) 一书荣获最佳小说奖。他的作品深受广大读者喜爱，已传至全球30多个国家。《最后12天的生命之旅》在法国连续好几个月荣登销售排行榜，法国医学院为感谢作者以疾病为灵感而写出这本动人的小说，特别将Jean-Benad奖第一届得主颁给他。

个人网址：<http://www.eric-emmanuel-schmitt.com/>

乐观与勇敢，是大师面对「死」的态度，那「生」呢？那些痛失亲人的人，又该如何活下去呢？艾里克-埃马纽埃尔·史密特的另一个故事《陪我走到世界尽头-少年摩摩的成长故事》，主人翁摩摩，是个12岁身强体壮的男孩，比「奥斯卡」多了两岁，再加上身体健康，自然与时下年轻人一样，活力十足，精力充沛，但他的遭遇却不平坦顺遂：面对着父母亲的遗弃所衍生出的自卑感与愤世嫉俗、对年少爱情欲望的蒙蒙懂懂，让他差点儿误入歧途，幸好，有伊博罕先生，一个杂货店老板，以诙谐不羁的人生观，带着摩摩这个娘不疼、爹不爱的孩子，走向正轨，让他重新以乐观与勇敢的态度，去面对挥别死亡后、生存下去所会遭遇到的种种难题。

在这个无常的年代，如何面对生死，不仅是哲学的研究范畴，更是人生的必要课题，无论古今中外、无论在哲学大师的笔下或是悠悠众生的眼中，生与死，C'est la vie！

特约编辑：叶 俭

封面设计：汤 靖

营销支持：王炜青

业务联系：郑 原

(021-54630606转508)

谨献给 普诺·亚伯罕·克梅

〈推荐序〉

艰困人生，感谢有人疼我

丘荣襄

我在监狱当心理辅导义工多年，接触过形形色色的受刑人，有等候枪决的死囚、把“恨”字刺在手臂上的江洋大盗、糊里糊涂吸食毒品的年轻男女，或者是好吃懒做、无法谋生的小偷等等，他（她）们常常在悔恨所作所为时，遗憾地说：

“在我迷惘、痛苦的时候，如果有人真心关怀我、协助我，该有多好！”

听着受刑人的告白，我自己也回想起成长过程中的酸甜苦辣，想起教养两个儿子的费心费力，更想起以前担任高职心理辅导老师时看过的青少年哭泣的脸孔。我确信，大多数人的成长过程都是艰困、迷惑的，

陪
我
走
到
世
界
尽
头





陪我走到世界尽头

这个时候,如果有父母、师长或朋友在重要关头扶持一把,引导或鼓励,才能够平安、快乐长大,享受美好人生。

我看这本《陪我走到世界尽头——少年摩摩的成长故事》,一开始就心痛起来,因为,尚未长大的摩摩就遭逢两次沉重难堪的打击。

他才出生不久,母亲便抛弃他离家出走,10多年后才痛苦地向他说:她是想离开父母家才匆促结婚的,她根本不爱她的丈夫,所以生下摩摩不久,因为遇上另一个情投意合的男人,就选择出走了。

摩摩 13 岁的时候,他失业的父亲留给他一张字条:

“对不起,我走了,我内心已没有任何力量足以让我当个父亲……”

3 个多月后,摩摩得知父亲在铁路上卧轨自杀而死。

可怜的摩摩在孤单、彷徨之际,幸好邻居开杂货店的伊博罕先生伸出援助之手,他宽容摩摩偷窃、嫖妓等

恶行,接济他的生活,疼爱地陪他玩耍、旅行,当他的心灵导师,引导他平平安安把日子过下去。

当摩摩痛心埋怨:“父亲本该是生命中最值得信赖、依靠的人啊,如今却变成一个毁了我生活的人,一个抛弃我跑去自杀的父亲,怎么,我不该生他的气?”

已届中年的伊博罕先生有丰富的人生阅历,他提醒摩摩要谅解、宽恕。因为,他父亲没有榜样可以学习当父亲,他这个犹太人在很小的时候,目睹父母被纳粹军队抓去集中营,坐着火车一去不回,所以,他自己有一天也卧轨自杀。当缺少勇气生活下去的时候,他是借此去追寻父母,寻找安慰,并不是嫌弃摩摩,不爱自己的儿子。

此后,摩摩把伊博罕先生当做是父亲,两人结伴学会开车,长途旅行,回到伊博罕先生成长的故乡。在伊博罕先生去世时,两人拥抱在一起,共同感谢以往度过的美好时光。

摩摩把伊博罕先生留下的杂货店经营得很好,他顺利地长大、结婚、生孩子。每个礼拜一,他带太太和孩子去看母亲和她的男人,一家人说说笑笑,快乐

陪
我
走
到
世
界
尽
头





陪我走到世界尽头

极了。

这是一本温暖感人的好小说，孤单、空虚的青少年要读，想办法坚强生活下去；为人父母的更要读，避免造成任何悲剧。

目 录

〈推荐序〉艰困人生,感谢有人疼我 丘荣襄	1
想要变成男子汉	1
这天,我遇见伊博罕先生	4
锵锵锵锵:微笑!	15
我得开始谈恋爱	34
父亲的下落	45
您愿意收养我吗?	52
上路啰! 改变一生的旅行	64
蓝街上的杂货店	78

想要变成男子汉

11岁的时候,我宰了我的小猪扑满,然后去召妓。

我的小猪,是个瓷釉扑满,颜色令人作恶,有个让钱币只进不出的细缝。我的父亲之所以选择这个扑满,正因为这个只进不出的单向设计,符合他的生活理念:钱是用来存的,不是拿来花的。

我的小猪肚里有两百法郎,那是我花了4个月的功夫攒下来的。

一天早上,在我上学之前,我的父亲跟我说:

“摩斯,我不明白耶……为什么家里的钱少了……以后你买菜的时候,得在厨房账册中记下你花了哪些钱。”

挖勒,在学校和家里对我大呼小叫,要我去洗澡、

陪
我
走
到
世
界
尽
头





陪我走到世界尽头

去念书、去煮饭，使唤我去做东做西，这还不够吗？让我一个人独自待在冰冷、黑暗、没有情感的大公寓中，这还不够吗？与其说我是这个没有妻子又没有事业的律师的儿子，不如说我是他的奴隶还比较贴切。现在他竟然还把我当小偷看待！既然被怀疑，那不如真来干一票吧。

说到小猪肚里的 200 法郎，正是天堂街女孩的价钱，正是让男孩变成真正男子汉的代价。

起先是几个女孩跟我要身份证，验明我是否足龄。虽然我已变声，虽然我长得很壮（我肥得就像个鼓鼓的糖果袋），她们还是怀疑我佯称 16 岁。我想，她们应该是看着我长大的，最近几年都看我拖着蔬菜网袋经过，才会如此怀疑。

街道另一头的门廊下，有个新来的女子，长得浑圆丰满，美得像画里美女一般。我让她看看我的钱，她笑了。

“你满 16 岁了吗？”

“嗯，是啊，今天早上刚满 16 岁。”

于是我们上楼。我有点难以相信自己的处境：她 22 岁，算是个老女人了，但她却是我仅有的选择。她教我如何互相洗澡，然后应该怎样做爱……

我当然已经知道该怎么做爱，但我还是任由她说，好让她觉得轻松一点。再说，我还满喜欢她的声音，有点赌气撒娇，略带淡淡的愁。在整个过程中，我差点晕了过去，最后，她轻抚我的头发说：

“你要再回来喔，得给我带份小礼物。”

这句话让我兴致全没了，因为我忘记带小礼物了。

就这样，我成了真正的男人了！我在女人的双腿间受洗，告别了童贞，我的双腿仍在颤抖，得勉强撑着才站得稳。但我开始烦恼了：因为我竟然忘了那个大家都知道要送的“处女初夜开处”小礼物。

于是，我跑回家去，冲回自己的房间，环顾四周，找找有什么较珍贵的礼物可以送给她。随后，我十万火急地跑回天堂街，把我的熊宝宝送给她了。

陪
我
走
到
世
界
尽
头





陪我走到世界尽头

这天,我遇见伊博罕先生

几乎就在此刻,我与伊博罕先生相识了。

大伙儿公认伊博罕先生的年纪和蓝街、郊区鱼市街的历史一样老。我们总是看到伊博罕先生从早上8点到半夜,都待在他的杂货店里,躬着身子靠在柜台和那些保健食品之间,一条腿踏在走道上,一条腿则踩在火柴盒上头。他穿着白色衬衫,外头再套上一件灰色的工作罩袍,硬邦邦的两撇小胡子下方是象牙色的牙齿,而他开心果形状的绿褐色双眸,要比他添染上智慧斑点的褐色皮肤来得明亮多了。

我之所以说伊博罕先生有着智慧斑点,是因为大伙儿一致认为他是个智者。大家之所以认为他深具智慧,无疑地,是因为没想到他这个阿拉伯人,竟能在一



陪我走到世界尽头





陪我走到世界尽头

条犹太街上生活长达四十年以上；无疑地，是因为他常微笑，而且话不多；无疑地，是因为他看起来似乎远离了那些烦死人、了无新意的熙熙攘攘，尤其是不因那些讨厌的巴黎人搞出来的噱头所心动。不管谁来了，他总是一动也不动，好像是架在他凳子上的木块。他平常也不整理一下架上的货品，在深夜与早上 8 点的时间就消失得无影无踪，谁也不知道他打哪儿去了。

后来，我每天都去那里买菜，然后做饭。不过我都只买罐头。我之所以每天买罐头，当然不是因为这样会比较新鲜，而是因为我父亲他只给我一天的菜钱，再说，罐头食品也比较容易料理！

我开始偷父亲的钱，以惩罚他对我的怀疑，我也同时开始偷伊博罕先生的东西。我有些不好意思，但为了对抗我的愧疚，我非常努力地这样想：

反正，他是个阿拉伯人！

每天，我看着伊博罕先生的眼睛，“反正，他是个阿拉伯人”这句话给了我勇气。